

Editors
 Kiyoshi & Kiyoko
 Tokutomi
 徳高 清子

President
 Patricia Machmiller

Advisor
 Edwin A. Falkowski, Ph.D.

Monthly Newsletter

Vol. 2, No. 9, September, 1979

15

GE P P O EDITORIAL

Example Haiku needed for SAIJIKI

As we announced in our previous GE P P O, we are compiling our SAIJIKI. We have received many encouraging letters not only from our members but also from various people overseas. We also received a donation from Mr. Ian Wolfe for the SAIJIKI fund.

One of the most important parts of the work in compiling SAIJIKI is collecting example haiku for each KIGO 季語.

We need your help and cooperation for this work. We have already many good haiku written by our members and also a number of Japanese haiku which have been translated. We still need more haiku for each KIGO 季語 for the SAIJIKI 歳時記.

If you are willing to contribute time in our work of compiling SAIJIKI 歳時記, please send a list of the best YUKI TEIKEI haiku 有季定型俳句 you have read with the names of the writers and addresses if possible, also the names of the magazines or newsletters in which they were published. Please use 8½ X 11 standard white paper and write your name at the bottom of the paper.

Your cooperation is greatly appreciated.

Kiyoshi & Kiyoko
 Tokutomi
 徳高 清子

The President Column

- Patricia Machmiller -

Doctor Kazuo Sato, Professor of English and English Literature at Waseda University in Tokyo, visited our society on Saturday, September 8th, 1979.

We held our meeting in Vasona Park in a small grove of eucalyptus. The grove was like an island of quiet middle of other park activities: a small whistling steam engine chugging down the tracks, squawking ducks being fed by young and old, and boats, and frisbees.

We held a GINKO, and after a pot luck picnic, we read and judged the GINKO haiku.

First place was a tie between these haiku:

Ah! Those three straw hats
 hanging on the dead elm tree
 joined by a fourth one!

Gerald Ball

Haiku Journal



FIRST CLASS

Patricia Machmiller

Breathing warm fragrance
amidst park's strange new faces
Handshake of old friend

Beth Martin Haas

Second choice of the group was Professor Sato's:

Butterfly coming
out of the shade with the scent
of eucalyptus

蝶かけを出づユーカリの香に染みて

CHO KAGE WO IZU YUKARI NO KA NI SHIMITE

Third choice went to Kiyoshi Tokutomi:

Choo Choo train passing
through the screen of the bushes
the bright autumn day

And fourth went to beginner, Chalotte Evans:

The green inch worm moved
along the leaf as gentle
breezes waft the branch

Professor Sato gave four prizes for his choices.

First prize went to Nicholas:

Each inch of the tree
all the way to the green leaves,
shadows history

Professor Sato's second prize:

Eucalyptus grove
reminiscent scent - carved on
their trunk - initials

Edwin A. Falkowski

Professor Sato's third prize went to Gerald Ball and his fourth prize to Kiyoshi Tokutomi. Their haiku are given above.

It was a day full of sunshine, the smell of eucalyptus, and warmth for our new friend from Japan. Thank you for sharing your knowledge and friendship with us, Professor Sato.

"We Cannot Play Tennis Without A Net"

On the 8th of September 1979, we held a GINKO to welcome Professor Kazuo Sato of Waseda University, Tokyo, Japan.

He was very impressed to find in the United States a haiku society adhering strictly to the rules of traditional YUKI TEIKEI form which includes a KIGO and the limitation of 17 syllables. He was also surprised that we conducted GINKO as a part of our activities.

After the GINKO was over, My wife, Kiyoko, and I spent nearly six hours with Professor Sato talking about haiku in Japan and overseas. Eventually we came to the point of YUKI TEIKEI form.

We told him that many haiku enthusiasts joined our society to enjoy the challenge of the traditional Japanese haiku form. We recited several good YUKI TEIKEI haiku written by our members for Professor Sato.

He responded immediately citing our great American poet, Robert Frost's words: "We cannot play tennis without a net." This also can be applied to haiku. We need the challenge of a limitation to give power and meaning to the haiku. In haiku, the net is the KIGO and the court zone is 17 syllables. You will note that in tennis the court zone does not change each time you hit the ball.

In Japanese and English languages, there is a difference in the syllable count as we know already. However, we should remember that sometimes, or I should say quite often, we can express our thoughts much better using 17 syllables in English than we can in Japanese 17 syllables. This is the reason why they have an exception of extra syllables called JIAMARI 字余り in Japanese haiku.

Let us use the "net" and "court zone" in our haiku to challenge ourselves to create stronger haiku.

Thank you, Professor Sato, for citing Robert Frost's words.

徳高 涼子
大代子

Kiyoshi & Kiyoko
Tokutomi

41. The smoky sunshine;
flocking autumn butterflies
replace the tree's leaves
42. Sunnotes come along
into the tunnel's noisy dark --
bringing September
43. September's river --
carries sun and bright leaves
through shady valleys
44. On the picket fence,
the last autumn butterfly
waves its tattered wings
45. The siesta hour:
loud snores under the arbor,
bees buzzing the grapes.
46. A little lizard
sunning in the rock garden,
rattle of seed pods
47. Mailbox empty still;
only messenger passing
autumn butterfly...
48. With summer over
small boy cries this first school day--
the bus left early
49. In autumn night wind
the gaudy necklace tinkles--
State Fair in full swing
50. With those tattered wings
you won't gain much altitude
autumn butterfly!
51. train's steam-whistle screams
warning through ancient redwoods
clear autumn morning
52. purple stillness falls
on autumn's fragrant ripeness
a dog barks somewhere
53. August afternoon
sky is clear of everything
--could that be the moon?
54. Old men in the park
fall comes, willow leaves falling
and monarchs gather
55. Autumn butterfly
taking the first golden flight
leaves cocoon behind
56. Autumn butterfly
fleeing penetrating wind
hovers near window
57. On front patio
hummingbird circles around
silk chrysanthemums
58. On the garden path
wind twirls orange and gold leaves
sparrows hunt bread crumbs
59. Wandering alone;
tattered autumn butterfly--
wings upraised in death
60. Hunting leaves--red leaves:
saving this--discarding that--
Look, on my own tree!
61. In Edgewater Park
school children--red leaves hunting
Or is it a game?

62. Pale autumn sunlight;
The butterfly clings feebly-
Empty milkweed pod
63. Autumn afternoon:
No more meadow butterflies;
Grasshoppers linger
64. Monarch butterflies:
Migrating to Mexico
Mudhole stopovers
65. From threatening sky
find room in my kimono,
autumn butterfly
66. Sky is emptying
wildgoose cry into the void,
feather at my feet
67. On a hill I know
I bring my grief to a tree
where persimmons glow
68. In misty doorway
re-arranges black fringed shawl...
her scent on the air
69. Autumn butterfly...
the stones of the rock garden
growing colder
70. Windows nailed tight shut,
Autumn wind screams through keyhole...
old derelict's shack
71. One spot of color
in this long dead vacant field--
Autumn butterfly?
72. Alone here at night,
my ceiling--the milky way..
star-shine, just for me!
73. Crossing the old road--
small parade, but no music..
California quail!
74. Autumn butterflies
color deepened when resting
on white lantana
75. Desert woodpecker
deprived of living trees knocks
on telephone poles
76. The peaceful brilliance
of the desert star-filled sky
after fireworks cease
77. Autumn Butterfly
since we sit here alone now --
sip of wine maybe?
78. My son - the last time
you went to sleep in my lap...
How short that night seems!
79. On September winds,
a crow glides toward the sunset --
my shadow lengthens...
80. Clearing skies tonight,
the winds blow rain clouds away,
tomorrow - suntan
81. Sudden summer storm,
the playground is deserted,
winds toss empty swings.
82. In the still of night
my son's radio plays on,
outside, night birds sing

Roberta Stewart

Raymond
Rosekiep

Rosekiep

Rosekiep

Luciana

KIGO?

L. Luciana

KCO Strong

Ball

J. Ball

J. Ball

J. Bauer

KIGO?

KIGO: Autumn Butterfly and Others - AKI NO CHO

- 1. Knotted majestic pine forms new knots possessing... yet many old knots
- 2. Little fly resting on my shoe for a moment... Why do you stop here?
- 3. Wind blown paper scraps sailing by vacant store lot... like mixed-up mind dreams
- 4. Sun is rosewindow seen through your cellophane wings Autumn butterfly
- 5. Sudden visitor on the rim of my teacup - Autumn butterfly
- 6. Brought to the kitchen with a basket of peaches - Autumn butterfly
- 7. Love letters left by passionate waves on gray sand -- you will self-destruct
- 8. Elite white heron -- high-stepping on delta slough among the teal ducks
- 9. Thirsting willow tree: Bared branches trace intricate patterns for cat-curl
- 10. dust on aster leaves -- a dusty blue butterfly on the flower bunch
- 11. here one comes cruising, then one over the river -- monarchs migrating
- 12. light frost this morning -- still the cabbage butterflies twine the garden air
- 13. From off the desert Santa Ana winds are blowing -- September's parched throat!
- 14. Autumn butterfly -- forbidding are the echos of approaching rain
- 15. Welcoming me home - feather-light in the sunset, autumn butterfly
- 16. Mingling together dawnlight and frozen wheatfield a farmer's crushed hopes
- 17. A flock of seagulls louder now...the third hired man planting autumn rye
- 18. A shower of stars, waterfall of shining dreams -- autumn Pleiades
- 19. ~~Perceive:~~ helicopter--- hovering, drifting, darting--- ~~focus:~~ dragonfly
- 20. Autumn evening, Sun-torched clouds turn to ashes-- embers: stars winking

- 21. If I were a leaf flaunting scarlet and yellow, I'd sail down the street.
- 22. Children trudge to school past Court House Square loafers. Civilization?
- 23. The sunset fire fades; cool, misty wind assails us. We need each other
- 24. Sultry afternoon --- Pilgrim Monarch stops to rest on silent wind-chimes
- 25. Summer comes to close with white flakes of moonlight falling from the rose
- 26. Little boy pleading with his puppy, to go home... the first day of school
- 27. morning glories twine -- octave of that fatal day fall broke summer's grip
- 28. autumn festivals celebrate withdrawal ere we all hibernate
- 29. gleaning of the sheaves, a Biblic mode of passage to maturity
- 30. Wind-blown patio; autumn butterfly lingers awhile at sunset
- 31. Sway of bare branches: rising and falling shadows of the autumn sun
- 32. Frost on the cattails, and the cast-iron weather cock pointing to the south
- 33. Gold and copper tints.. Trim on Japanese Vase? No; Autumn Butterfly
- 34. Can't enjoy full moon.. Such ferocious mosquitoes, Must look through wINDOW
- 35. Neighbor's Tall Cosmos.. All colors that I admire, But won't grow for me.
- 36. This house is honored a butterfly came to rest on red-gold tree branch
- 37. A flyby trembles Monarchs in mid-migration pause on aloe bloom
- 38. Lawn blooms with white fluff dandelion patch seeding two white butterflies
- 39. A lattice of light shows through a single brown wing - autumn butterfly
- 40. Potatoe harvest; tasting them baked, with butter . . . the smell of wood smoke

K160?

P. Schuck

P. Schuck

J. Chappel

P. Williams

van Hoffe

C. A. Buckaway

} good 2 lines Buckaway

J. Edwards

D. Pribe

D. Pribe

J. Currier

Currier

Currier

4 19(6)

9(3)

10(1)

9(2)

(4) 1

10(2)

12(2)

4 19(3)

(4) 8(1)

13(2)

83. Strange chill August morn,
cold front blew from Canada
all our heat away
84. Down the shady lane
in the last days of summer,
locust sing so loud!
85. Big red ball of fire
dropping into the gray bay,
3(4) August sun setting *J. Damer*
86. Summer waves stirring
when the sand crabs living, as
the perch strolling by
87. Retired farmer
fishing for the exercise
on the summer beach
88. The Fourth of July
playing, relaxing, watching by
the clan gathering
89. On the summer beach
the young boys flexing muscles
the future power
90. Friends again with China
like fireworks of the past
on Fourth of July
91. The fun at the beach
Clan's youngest and the oldest
on Fourth of July
92. Son's graduation
clan's first from the college
happy grandfather
93. Pretty like the carps
pure as the lotus plants a
perfect summer day
94. Pit River gorge: slashed
pasture land reveals red-leafed
scrub on canyon walls
95. Autumn wind in pine
needles of tall trees around:
a thousand flutes play
96. Bronze Chrysanthemums
bloom for Hallowe'en, and for
my wedding bouquet
112. Autumn's here
School bell rings
a child cries
97. The autumn wind hums
across Assawoman Bay,
blows a butterfly
98. Autumn butterfly,
drinking their last nectar
from the fading blooms
99. In the stormy night
mimosa seed pods rattle
as winds strip leaves off
100. Autumn butterfly
hovers over sleeping child,
soft kiss on the cheek *Jane Lamson*
101. 5(2) Airing on clothesline
small woolen skirts and sweaters--
farewell to summer
102. Sign along roadside
in lingering summer heat
"Watch for Ice on Road"
103. Why won't you linger
till I've had my view of you,
autumn butterfly?
104. into the long night
beyond the open window: *X160?*
the ring of his song
105. the morning glories
unfurled many times till now:
9(2) a newly-pressed sky *P. J. Rogers*
106. Autumn butterflies
partnered with new-fallen leaves
dance on vagrant breeze
107. Boy-flung stone ... full moon
fragments ripple-dance to shore
-- bright new target forms *R. Bricche*
108. Rain of golden leaves;
one shining bit flutters up
-- Autumn Butterfly
109. in the purple dusk
shadow among the shadows --
13(9) autumn butterfly *Mackmiller*
- Non-TEIKEI Form Haiku:
Please try to write in TEIKEI form (5-7-5
syllable count)
110. Dry Autumn leaves
Crackling fire-
weiners burned
111. Ripening corn
Scarecroe is sad
Autumn comes

INSTRUCTIONS TO MEMBERS

1. Choose 11 haiku and identify 3 best haiku by circling the number of the haiku.
2. Please write three haiku for October and submit them to us by the end of September, 1979. KIGO: Red leaves hunting and others -- use only autumn KIGO.

Mr. Teruo Yamagata's Comments

I was very pleased to find many good haiku this time. I noticed that most of the writers observed nature and their surrounding very carefully and sensitively. I was extremely impressed with No. 105.

ERRATA OF JULY AND AUGUST KUKO

- #85. Pine shade stretches out;
Girl sleeps, suntan darkening--
on her sunny side....
- The most unique and impressive
HAIKU #86
142. The damp board lifted,
Old Toad blinks once at the light,
shuts his eyes and sleeps
144. From the shallow pool
Old trout sees me bait my hook..
swims slowly downstream

Results of July and August Evaluation

M. Richardson *	C. Buckaway *	R. Biciche	M. Elliott
1. --- 1	56. --- 1	114. --- 1	168. --- 8 1
2. --- 0	57. --- 7 2	115. --- 1	169. --- 2
K 3. --- 4	P. Scher (Y) K	116. --- 6	170. --- 3 1
T. Fowler	58. --- 0	W. Fitzpatrick	171. --- 2 1
Y K 4. --- 2	59. --- 3	117. --- 0	172. --- 1
5. --- 1	K 60. --- 3	118. --- 0	173. --- 5 1
6. --- 0	R. Scott	Y K 119. --- 1	M. Sinclair
L. Cruciana	K 61. --- 3	120. --- 0	174. --- 0
Y K 7. --- 4	62. --- 0	121. --- 2	175. --- 0
8. --- 6 2	63. --- 0	E. Dunlop	176. --- 0
Y 9. --- 10 1	64. --- 0	122. --- 2	177. --- 0
I. Edwards	65. --- 0	123. --- 4	178. --- 0
10. --- 2	66. --- 0	K 124. --- 3	179. --- 1
11. --- 4 2	D. Greenlee	J. Youngblood	H. Dalton
K 12. --- 0	67. --- 0	125. --- 1	180. --- 0
P. Scher	68. --- 0	126. --- 1	181. --- 2
13. --- 0	69. --- 2	127. --- 0	182. --- 6
14. --- 2	70. --- 0	128. --- 0	183. --- 6 1
K 15. --- 2	71. --- 1	K 129. --- 1	184. --- 7 (3)
S. Markoff	72. --- 1	130. --- 0	185. --- 2
(Y)(K) 16. --- 3 1	R. Spriggs	M. Eulberg	E. Gilliam
17. --- 3 2	73. --- 6 (3)	K 131. --- 2 1	186. --- 0
18. --- 0	K 74. --- 10 4	132. --- 2	187. --- 1 1
A. Tao	75. --- 1	133. --- 0	188. --- 1
19. --- 0	76. --- 0	134. --- 2	I. Edwards
Y 20. --- 3	77. --- 0	135. --- 1	189. --- 2
21. --- 6	78. --- 2	136. --- 5 2	190. --- 0
22. --- 2 1	J. Ball	(Ah, No KIGO)	191. --- 1 1
Y K 23. --- 6	79. --- 2 1	T. Fowler	J. Walker
J. Walker	80. --- 3	137. --- 1	192. --- 0
K 24. --- 5 1	81. --- 2	138. --- 3	193. --- 0
25. --- 6 1	K 82. --- 4	K 139. --- 3	194. --- 2 1
26. --- 2	83. --- 5 2	B. Sweeney	195. --- 3
27. --- 0	84. --- 0	140. --- 2	196. --- 0
28. --- 2	B. McCoy	141. --- 0	197. --- 0
29. --- 0	85. --- 0	K 142. --- 2	H. Evans
No Name	86. --- 3 2	143. --- 2	198. --- 0
30. --- 4	87. --- 2	144. --- 1	199. --- 0
K 31. --- 4	88. --- 0	145. --- 2	200. --- 0
32. --- 1	K 89. --- 5	T. Murphy	201. --- 0
33. --- 2	90. --- 2	146. --- 0	202. --- 0
34. --- 2	M. Hill	147. --- 7 2	203. --- 0
35. --- 5 2	91. --- 2 1	148. --- 1	
R. Roseliep	92. --- 6 1	149. --- 0	
Y 36. --- 1 1	93. --- 8 1	150. --- 0	
K 37. --- 8 2	94. --- 2 1	Y K 151. --- 4	
Y 38. --- 2	95. --- 2	P. Machmiller	
39. --- 4	96. --- 1	152. --- 1	
40. --- 6 1	L. Cruciana	T. Yamagata	
41. --- 4	97. --- 2	153. --- 0	
I. Wolfe	98. --- 2	154. --- 0	
42. --- 1 1	99. --- 4 1	155. --- 0	
43. --- 0	Y K 100. --- 9 2	156. --- 2 1	
K 44. --- 3	101. --- 4	157. --- 1	
45. --- 4	102. --- 3	K 158. --- 3 1	
R. Stewart	W. Greig	E. Falkowski	
Y K 46. --- 6 1	103. --- 2	159. --- 2 1	
47. --- 4	104. --- 0	160. --- 0	
48. --- 4	(Y) K 105. --- 5	161. --- 5	
49. --- 3	106. --- 2	L. Winder	
Y 50. --- 5	107. --- 6	162. --- 7	
51. --- 3	108. --- 1	163. --- 5 1	
C. Buckaway	109. --- 7 2	164. --- 4 1	
52. --- 1	R. Biche	165. --- 0	
53. --- 4 1	110. --- 1	166. --- 1	
54. --- 0	111. --- 5	167. --- 2 1	
55. --- 3	112. --- 4 1		
	113. --- 5		

Y indicates selection of Mr. Teruo Yamagata.

K indicates selection of Editors (one from each member).

* column indicates best selections by vote of members.

(Y) indicates Mr. Yamagata's three best choices.

(K) indicates the Editor's three best choices.